

gut per la seva vida, a partir de fotografies, cartes i revistes en què va col·laborar, i per la seva obra, amb els volums publicats, els autògrafs (manuscrits i mecanoscrits) de l'obra publicada i inèdita, i amb el ressò que se'n va fer la premsa de l'època. Tot plegat, emmarcat per cinc plafons explicatius que contextualitzen el personatge.

Finalment, la Càtedra ha celebrat, el dia 26 de setembre, una Jornada acadèmica amb la voluntat de promoure els estudis sobre l'obra de Lladó i d'acostar-ne la figura al gran públic des de les visions rigoroses de diversos especialistes per tal de reivindicar-lo i situar-lo en el lloc que li pertoca dins les lletres catalanes contemporànies. La primera part de la Jornada, de caire científic, va tenir lloc a la Facultat de Lletres de la Universitat de Lleida, i s'hi van tractar diversos aspectes del castelldanenc: una semblança personal a càrrec de Josep Vallverdú, una introducció a la seva trajectòria poètica feta per Eduard Batlle, una anàlisi de la seva etapa andorrana a càrrec de Josep Carles Laínez i l'explicació de les seves relacions internacionals, especialment les portugueses, a cura de Víctor Martínez-Gil. Aquesta primera part va acabar amb el solemne acte de donació del llegat de Lladó a la Universitat de Lleida per part de la seva filla, Conxita Lladó i la presentació de la digitalització d'aquest llegat al web del Corpus Literari Digital de la Càtedra Marius Torres per part de Joan Ramon Veny, a la qual va seguir una visita guiada a l'exposició a càrrec d'Eduard Batlle. La segona part de la Jornada, de tipus més personal i divulgatiu, va tenir lloc a la seu de l'Institut d'Estudis Ilerdencs i va consistir en una taula rodona moderada per Salvador Escudé, en què van participar Eduard Batlle, Josep Borrell i Jordi Curcó, i en la presentació de l'esmentada antologia a càrrec del mateix Eduard Batlle, Francesc Pané i Joan Ramon Veny.

Joan R. VENY-MESQUIDA
Càtedra Màrius Torres
Universitat de Lleida

Activitats culturals de les universitats de Madrid (2018-2019). — El 29 de març de 2019 es presentà al Cercle Català de Madrid el volum primer del *Libro de Contemplación en Dios*, editat per Palas Atenea (Madrid). És la primera traducció al castellà, i és especialment rellevant per tal com actualment no es pot trobar aquesta obra en llengua catalana ni està traduïda al català modern. Presentaren el llibre els editors, Dra. Matilde Rovira (Palas Atenea) i Dr. Vicent Martines (IVITRA/UA), qui dissertà sobre «La opció estratègica de la traducció multilingüe de los clásicos medievales y del Renacimiento». A més, participaren a l'acte i hi van intervenir la Dra. Carmen Teresa Pabón (UNED) per l'equip de llatinistes i hispanistes, traductores de Llull, qui parlà dels textos llatins del *Llibre de Contemplació* així com de la traducció i les notes; la professora M^a Teresa Jiménez Calvente (UAH), qui tractà d'«El proyecto luliano y su proyección castellana: Fernando el Católico y Cisneros»; el professor Fernando Domínguez Reboiras (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg), amb la intervenció: «Existo, luego pienso. El *Libro de contemplación en Dios* de Ramon Llull»; així com també la coordinadora, Dra. Júlia Butinyà (UNED), que va fer la història de la present traducció. L'equip traductor aplega, a més, la Dra. Matilde Conde i la Dra. M^a Lluïsa Ordóñez, les quals no van poder assistir a la presentació. Les intervencions es publicaran a la *Revista de Llenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* (UNED). Així mateix, s'anuncià que el volum presentat sortiria en ebook i que els propers no trigaran gaire a ésser editats, perquè estan ja preparats.

Professorat i membres investigadors de la Secció de Filologia Romànica de la Facultat de Filologia (UCM) participaren al llarg de l'any acadèmic 2018-2019 a les convocatòries següents amb les intervencions indicades: «VII Jornada sobre els escriptors valencians actuals: Josep Lozano» (Acadèmia Valenciana de la Llengua – Universitat de València), «Esferes del femení y del

masculí en l'obra de Josep Lozano» (Juan M. Ribera); «*Iberian and Translation Studies Re-Defining Contact Zones. 1ro. Simposio Internacional IberTranslatio*» (Facultade de Letras, Universidade de Lisboa), «Repertorios, criterios y signos identitarios/compartidos en las traducciones de las antologías cuentísticas contemporáneas de las literaturas ibéricas» (César González Álvaro, Juan M. Ribera Llopis); «Congreso Internacional Viajes reales y viajes imaginarios. Textos, imágenes, metáforas» (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid), «Martina Aragay (1920-2010) y Humbert Pardellans (1914-1968): viajes paralelos, diversas escrituras» (Óscar Fernández Poza, Juan M. Ribera Llopis) i «Josep Pla: años, viajes y escritos de aprendizaje» (Juan M. Ribera Llopis). En aquest darrer, la Dra. Isabel de Riquer va participar a la Taula rodona sobre el viatge a la literatura medieval: «La aventura de descubrimiento en la Edad Media: viajeros y sus relatos».

Júlia BUTINYÀ

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Joan M. RIBERA

Universidad Complutense de Madrid

XXXVII Xornaes Internacionales d'Estudiu de la Academia de la Llingua Asturiana (Uviéu, 6, 7 y 8 de noviembre 2018). — Durante los días 6, 7 y 8 del mes de noviembre de 2018, la Academia de la Llingua Asturiana, con la colaboración de la Universidad de Uviéu, organizó en la Facultad de Filosofía y Letras del Campus de Humanidades, en Uviéu, las sesiones correspondientes a las XXXVII Xornaes Internacionales d'Estudiu.

El profesor Xosé Antón González Riaño (presidente de la ALLA & Universidad de Uviéu) presentó la primera de las ponencias del congreso, «La llingua asturiana nuna perspeutiva d'oficialidá». A ella se sumarían después las de: Juan Pedro Sánchez Méndez (Universidad de Neuchâtel), que habló sobre «Hispanoamérica, un *puzzle* iberorrománico: la huella asturleonese en la conformación histórica del español americano»; Paolo Roseano (Universidad de Barcelona), con «Análisis dialectométrico de la prosodia del asturiano en el ámbito románico: una primera aproximación»; Elisa Fernández Rey (Universidad de Santiago de Compostela) presentó «El asturiano y las áreas geoprosódicas del occidente ibérico»; Alfredo Martínez-Expósito (Universidad de Melbourne) intervino con «Cuestiones de imagología en el cine hecho en Asturias en el siglo XXI»; y Fernando Sánchez Miret (Universidad de Salamanca) con «¿Cómo se ha estudiado la metafonía asturiana?».

Junto con estas ponencias, que abrían y cerraban las sesiones diarias, se presentaron también en estas jornadas un total de 13 comunicaciones: Aurelio González Ovies, «Mitoloxía clásica en obra poética de Benitu de L'Auxa y Antón Balvidares»; Lluçia Menéndez Menéndez, «Prensa periódica, antropoloxía y etnografía: una güeyada a les revistes especializaes n'Asturies»; Severino Antuña González, «El puxu vital de la llingua asturiana tapecida nos textos castellanos d'escribanos, párrocos y partidores cuando reflexen los asuntos (y los topónimos) qu'encartien a los habitantes del Valle de La Güeria Carrocera»; Alejandro Junquera Martínez, «Coloreando el medievo. Adjetivos cromáticos en la documentación medieval leonesa»; María Moro Piñeiro, «Pesos y midíes antigües n'Asturies, los sos fundamentos»; Carmen Muñiz Cachón, «Cambéu llingüísticu n'asturianu actual: sonorización d'oclusives sordes»; Alberto Gómez Bautista, «A palatalizaçao do l- em mirandês»; Rosabel San Segundo Cachero, «¿Cuánto ye una gota? Cuantificación y estrategias sintáctico-pragmáticas de relevancia discursiva»; Víctor Suárez Piñeiro, «El cine nes clases de llingua asturiana. Una aplicación didáctica»; Próspero Morán y Ylenia López Rubín, «El Plan Pilotu Esperimental de Promoción del Usu del Asturianu y les actitúes llingüístiques na so